

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Schlaghammer
Demolition Hammer
Marteau piqueur
Martillo de percusion

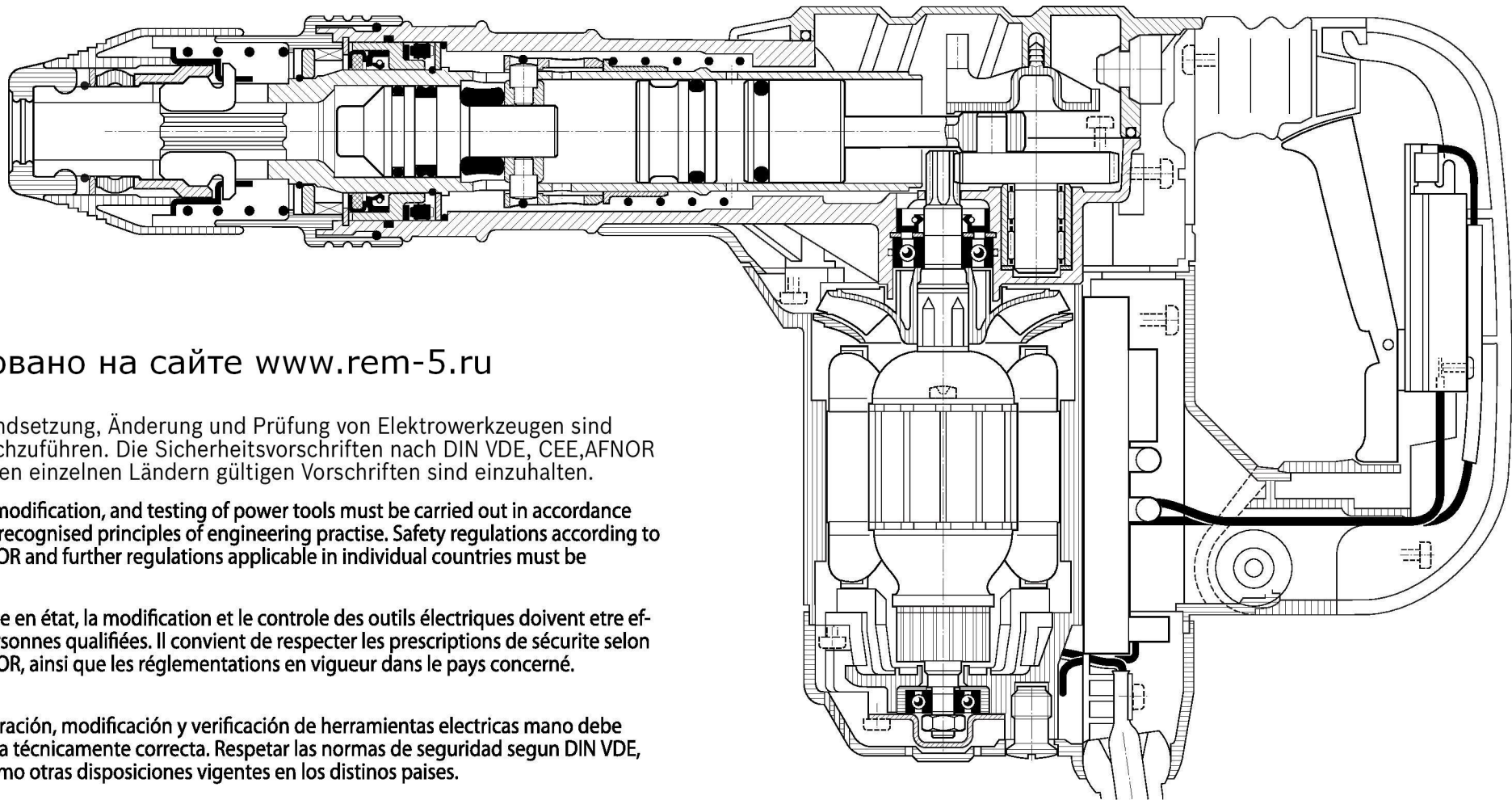
Typ 3 611 C21 000 = GSH 5 E

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте www.rem-5.ru

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent etre effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos paises.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.

Beachten:

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.

Attention:

Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

1. Effectuer un contrôle préliminaire.

Attention:

Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

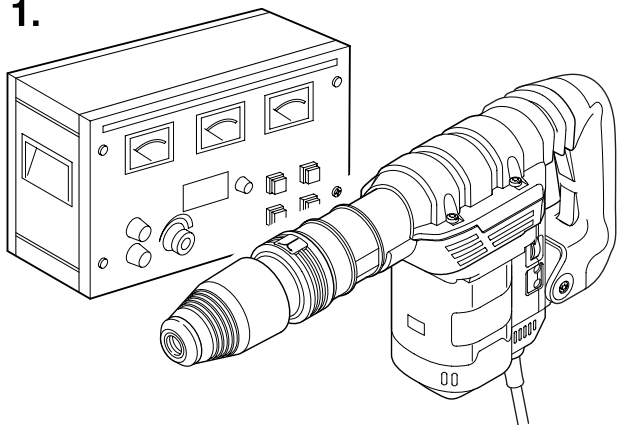
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.

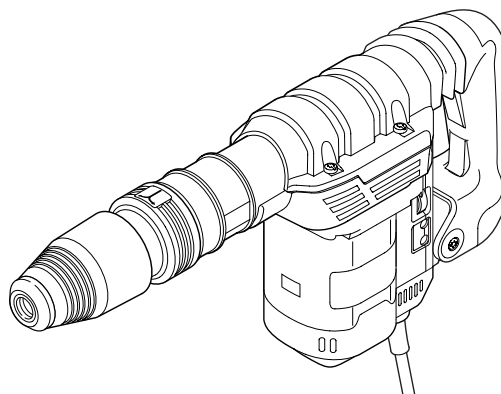
Atención:

Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

1.

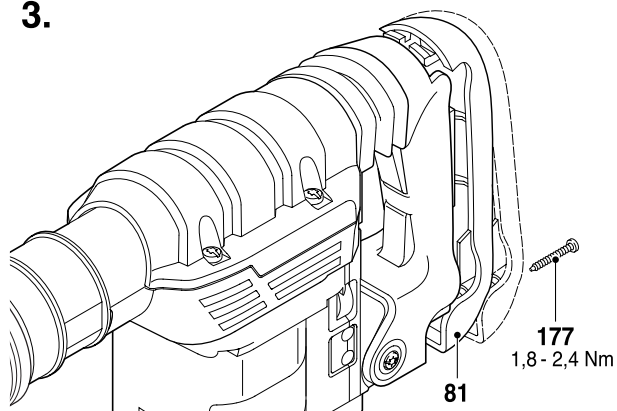


2.



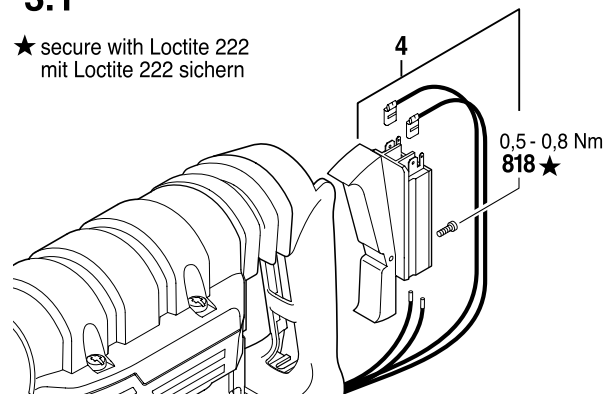
2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

3.

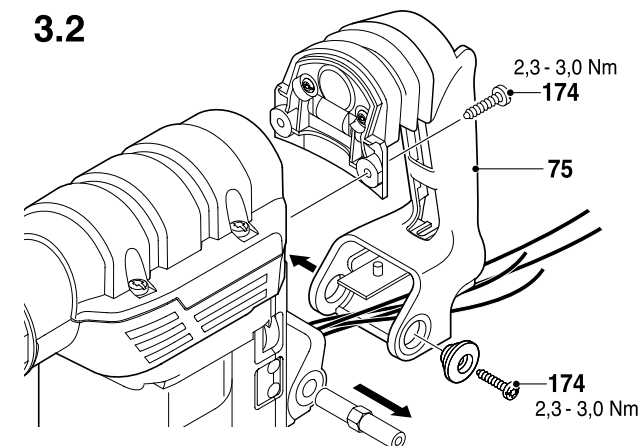


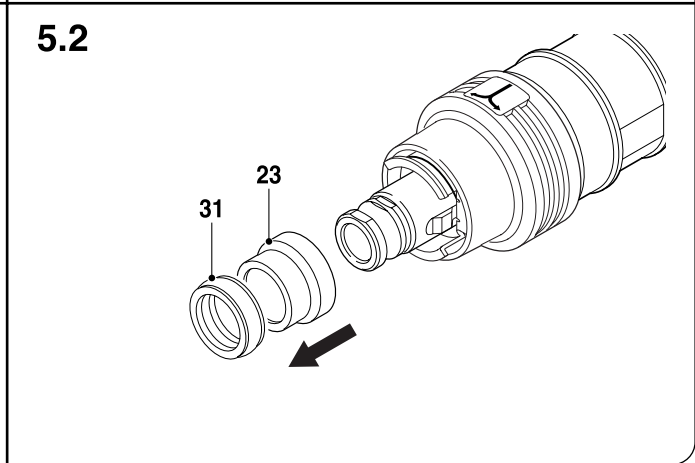
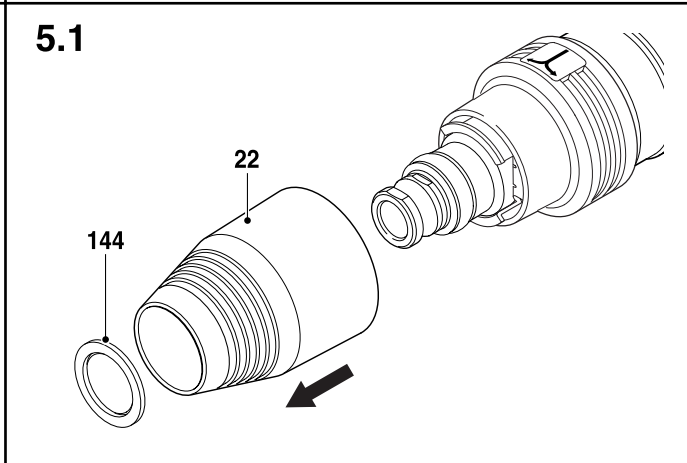
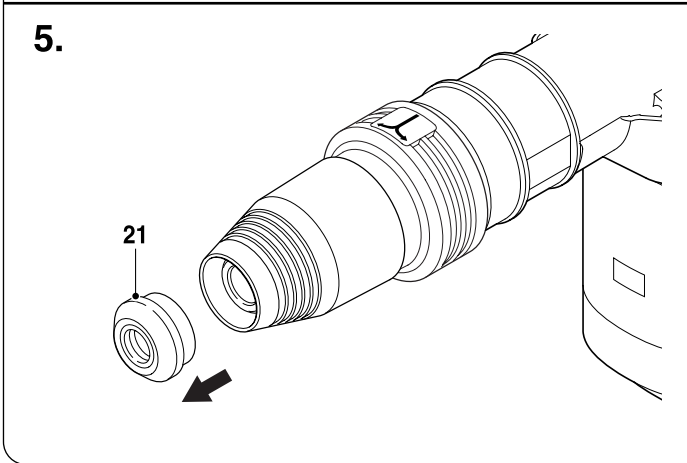
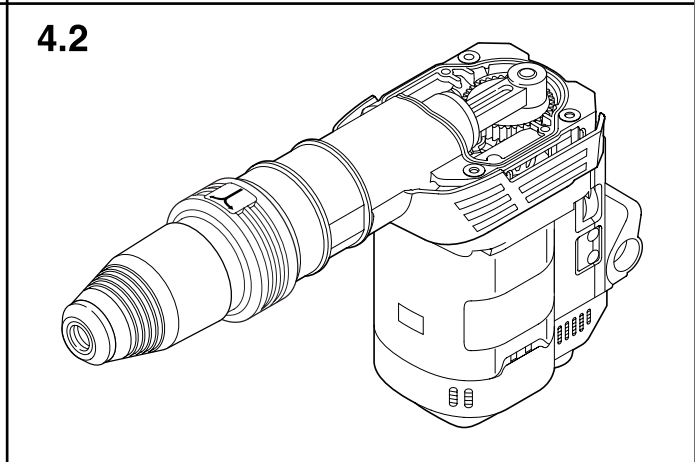
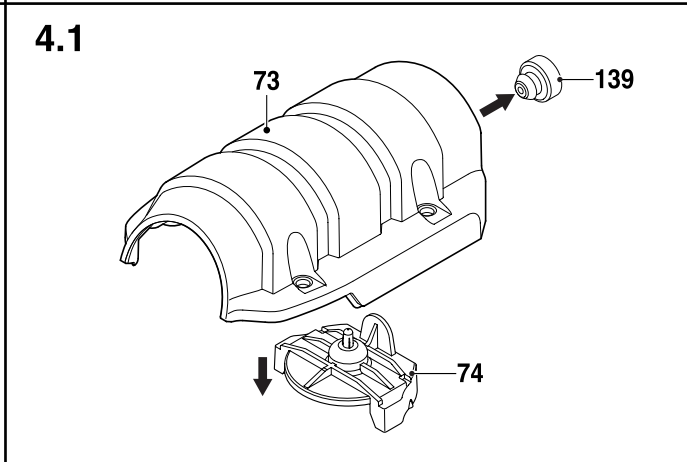
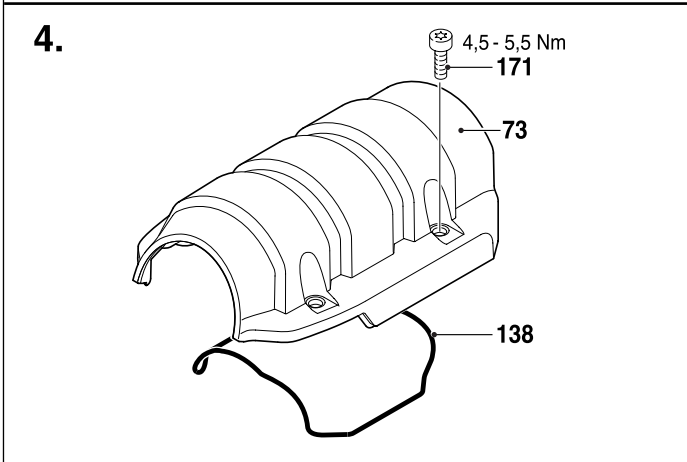
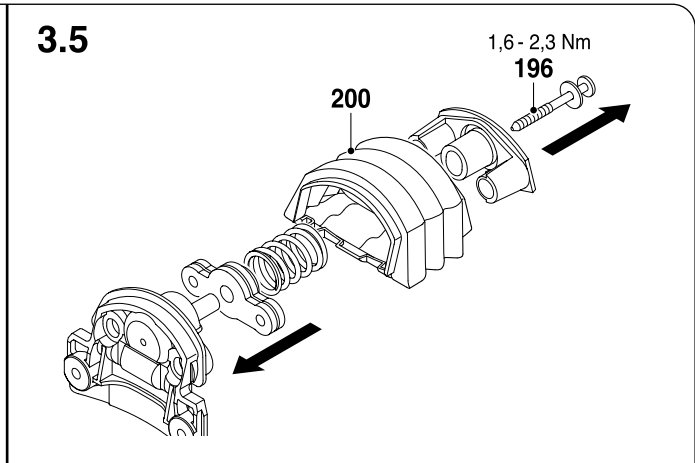
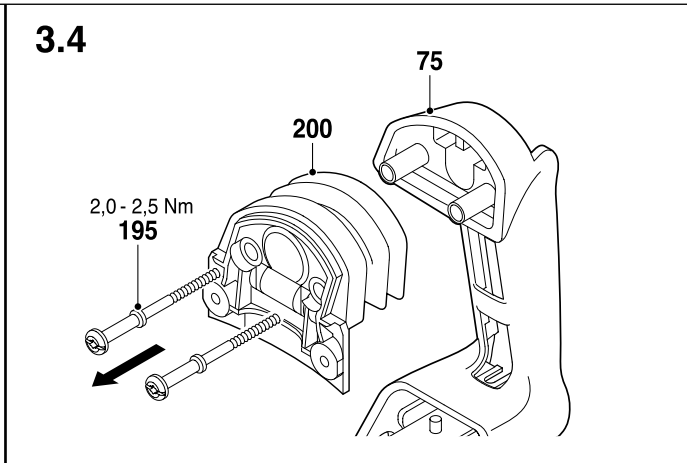
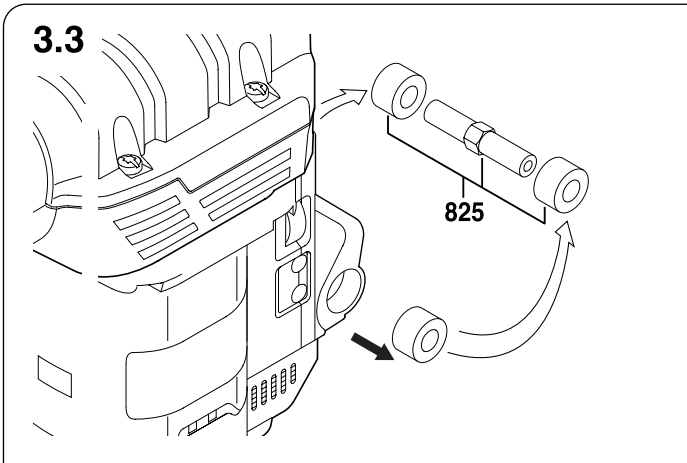
3.1

★ secure with Loctite 222
mit Loctite 222 sichern

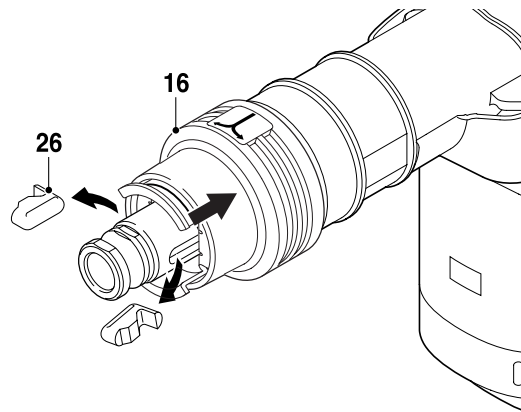


3.2

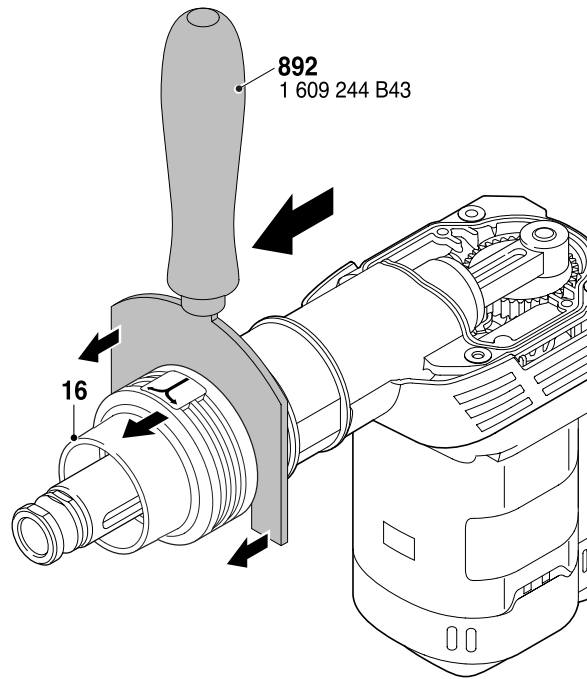




5.3

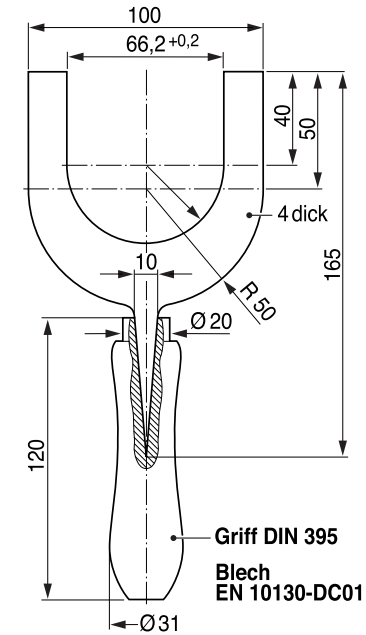


5.4



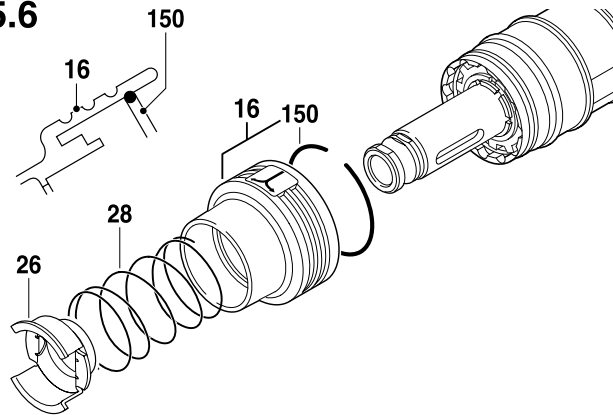
5.5

Hilfswerkzeuge zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tools
 (for your own manufacture)
 Outils auxiliaire (fabrication locale)
 Utiles (fabricación particular)

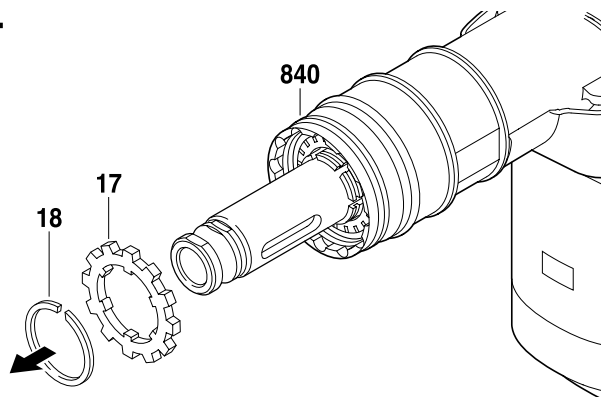


Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

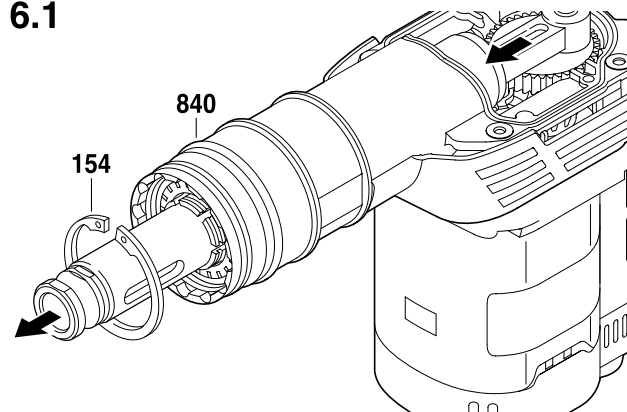
5.6



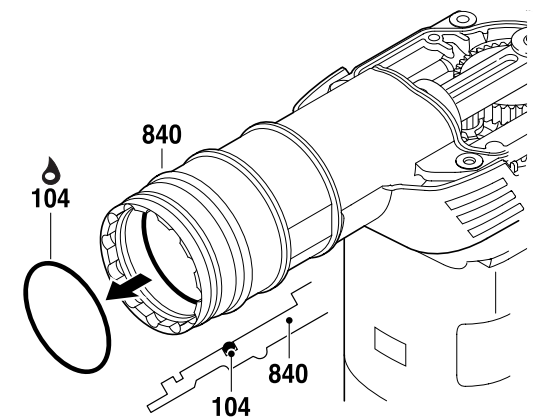
6.

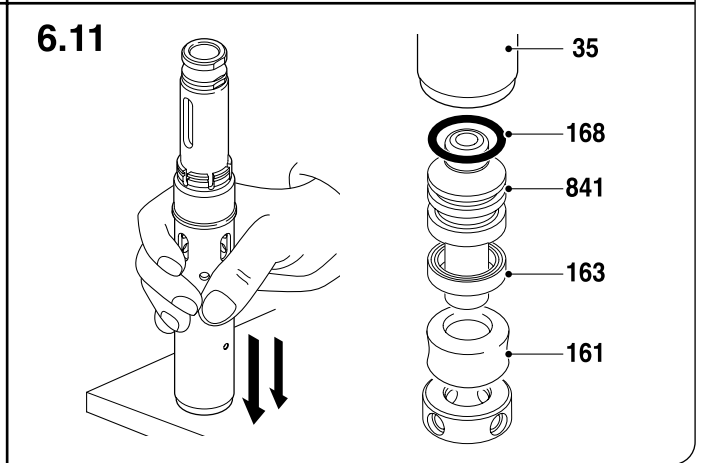
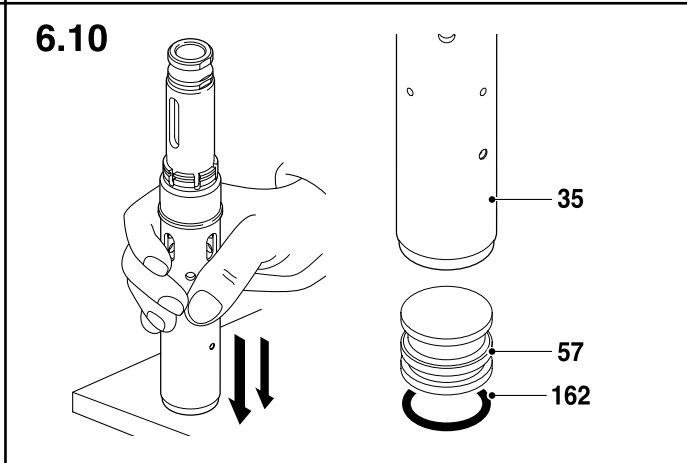
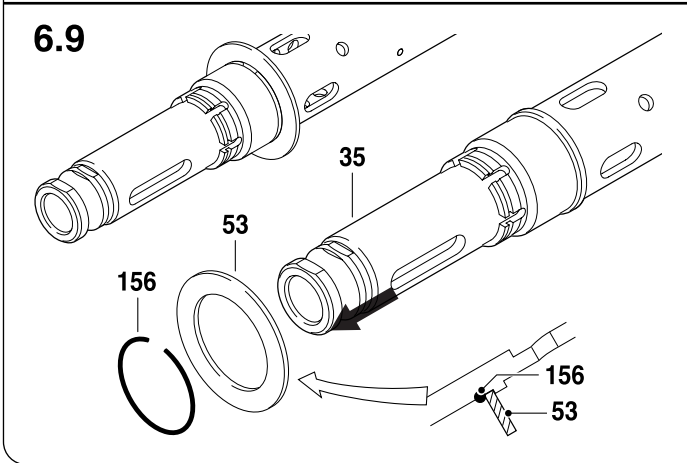
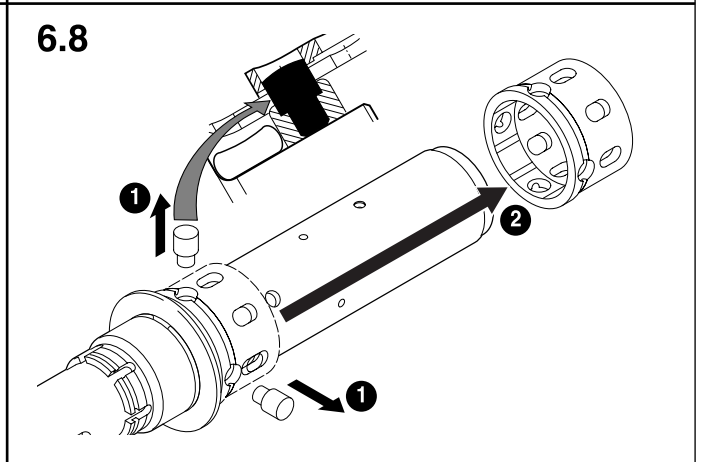
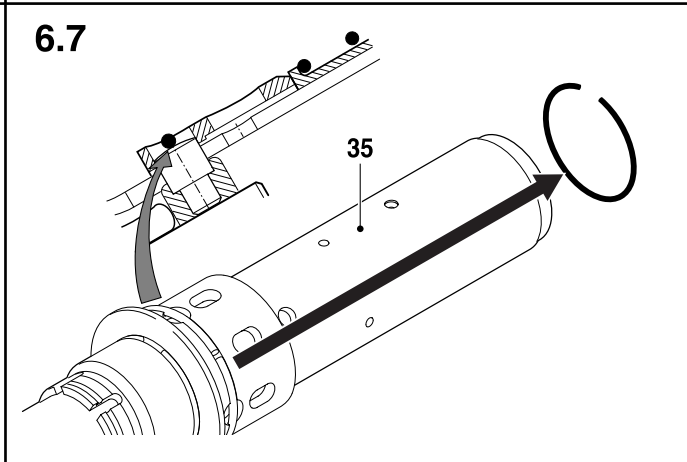
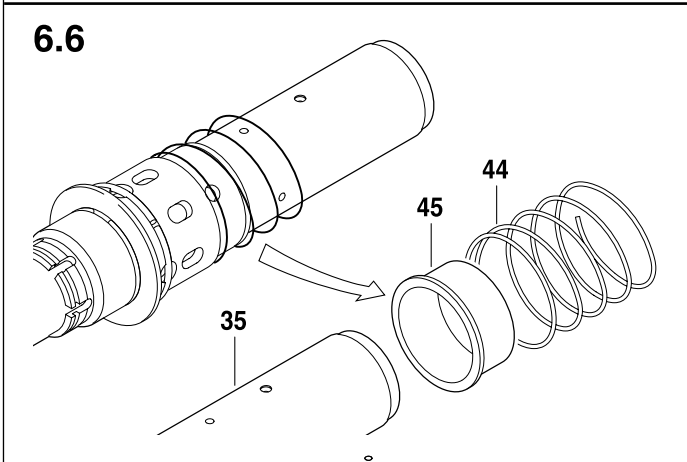
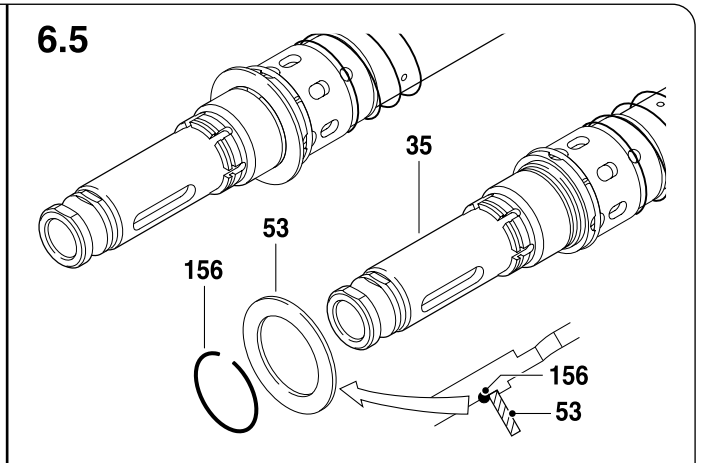
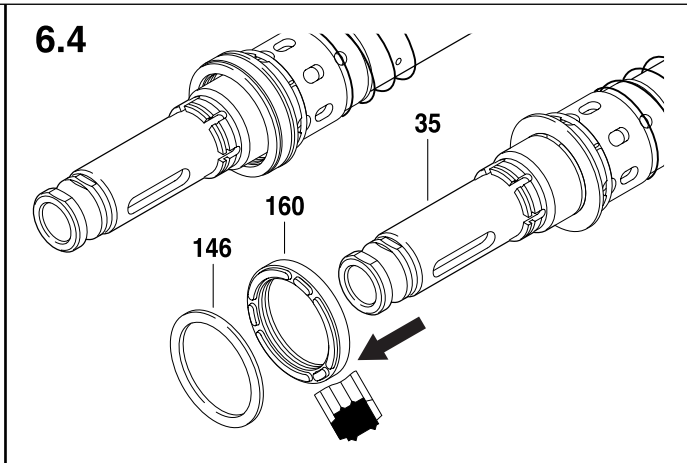
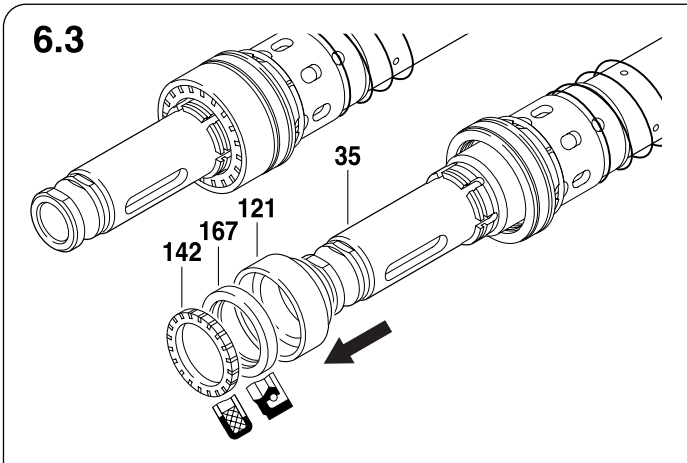


6.1

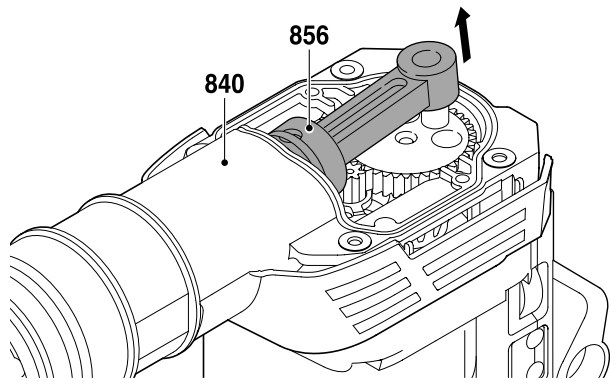


6.2

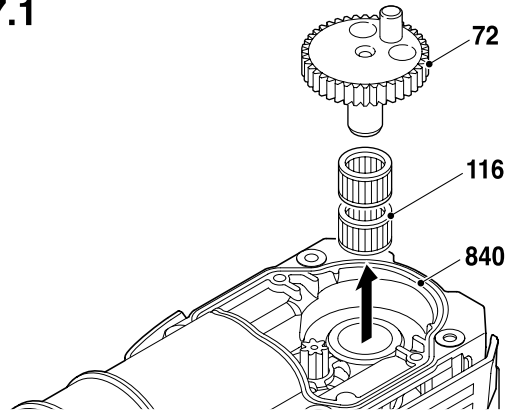




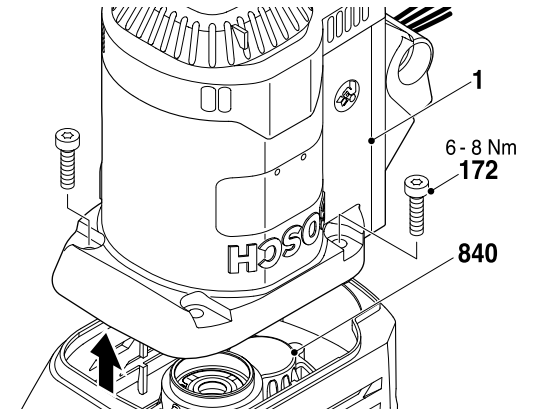
7.



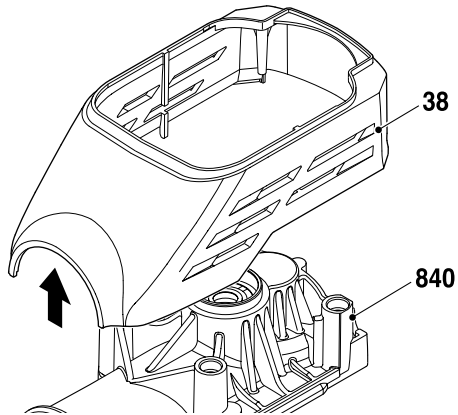
7.1



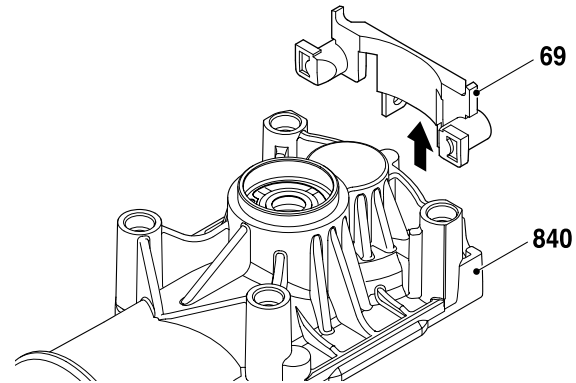
7.2



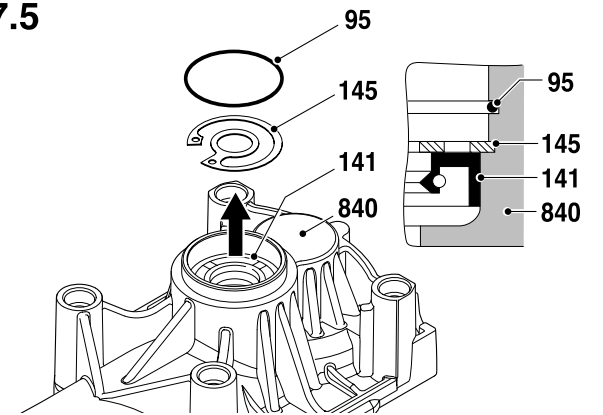
7.3



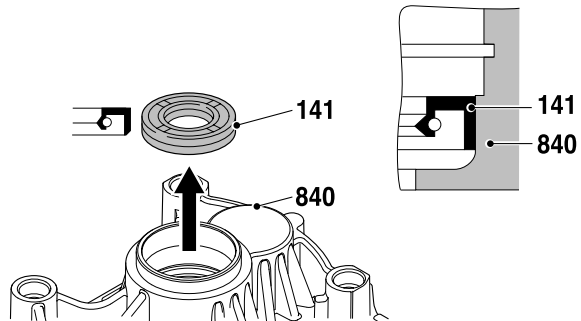
7.4



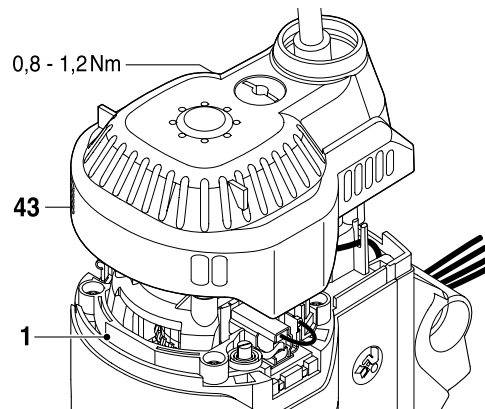
7.5



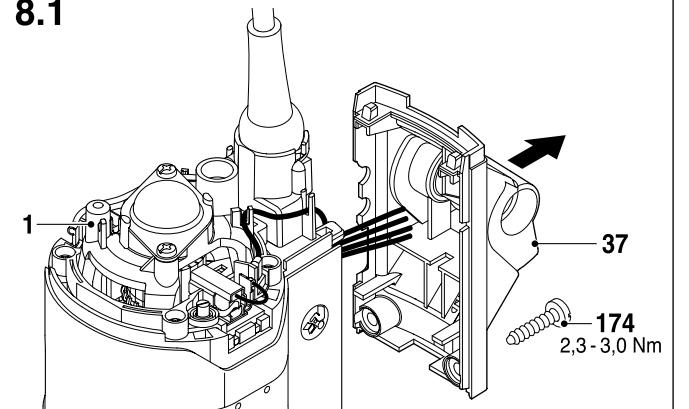
7.6



8.

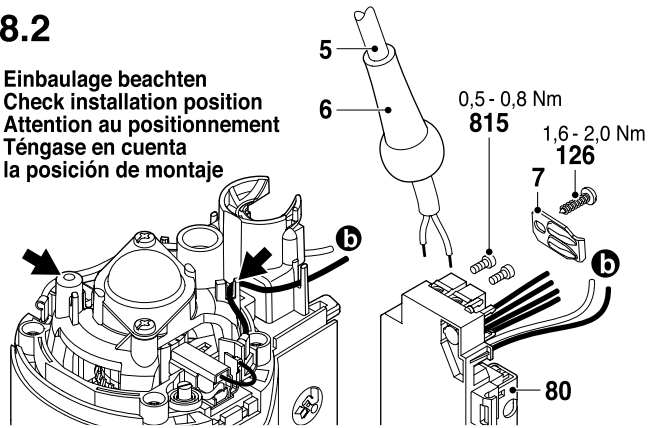


8.1

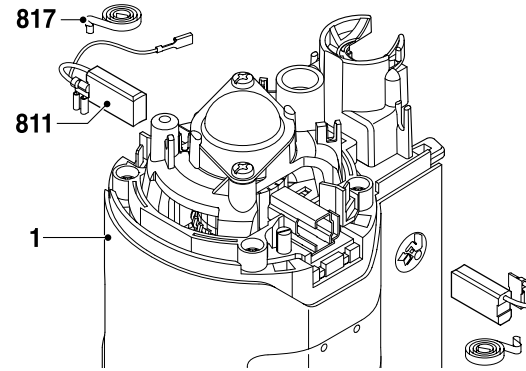


8.2

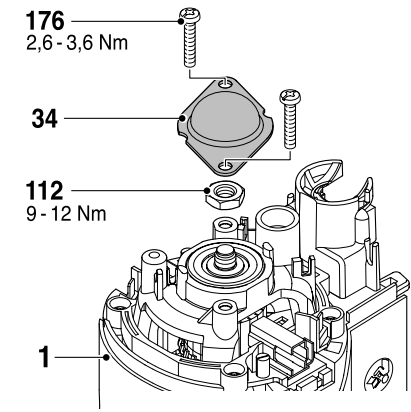
Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



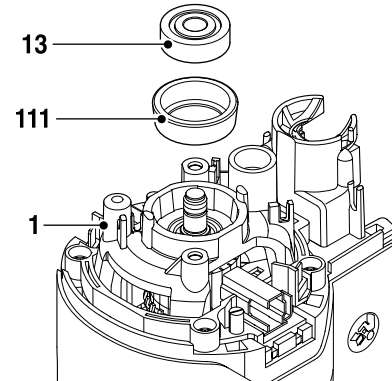
8.3



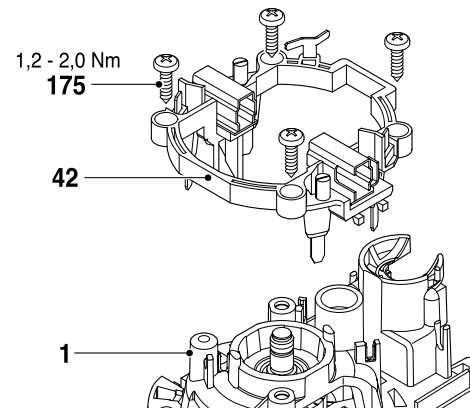
8.4



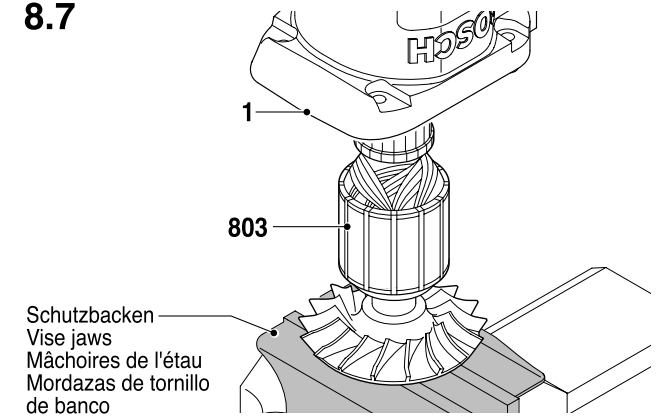
8.5



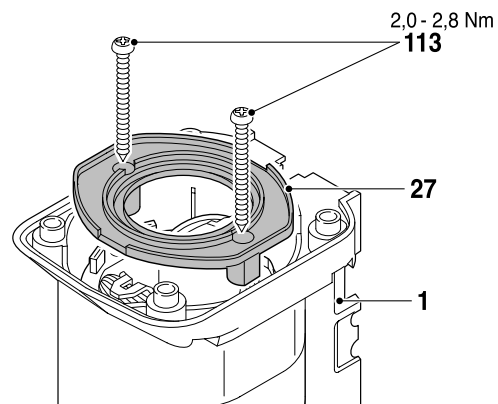
8.6



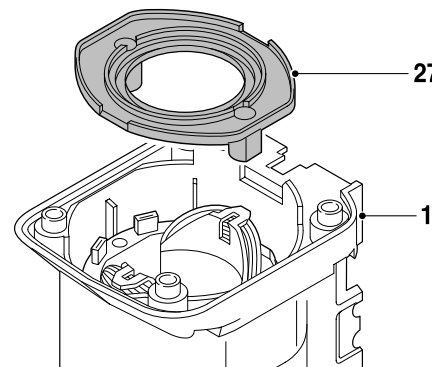
8.7



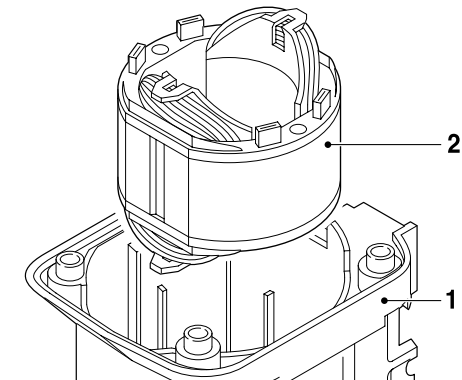
9.



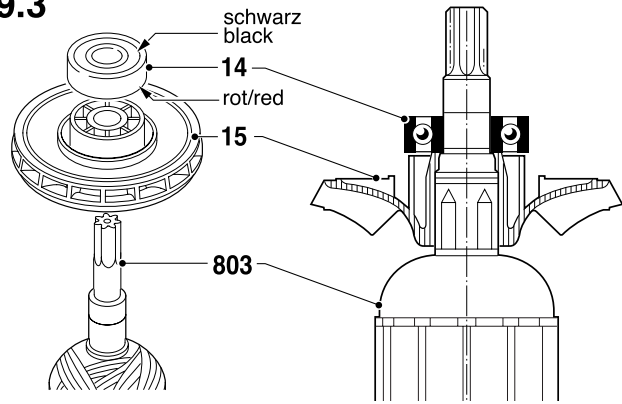
9.1



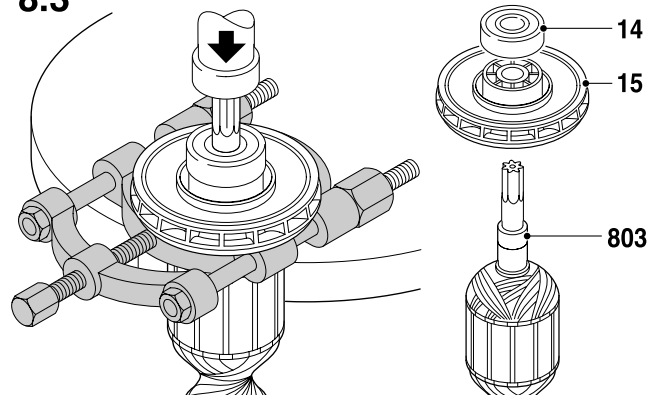
9.2



9.3



8.3



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Respecter les instructions de graissage!

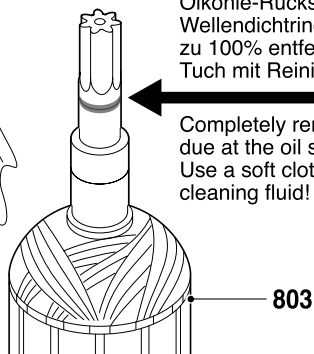
Montaje

Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o danadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

Observar las instrucciones de lubricación!

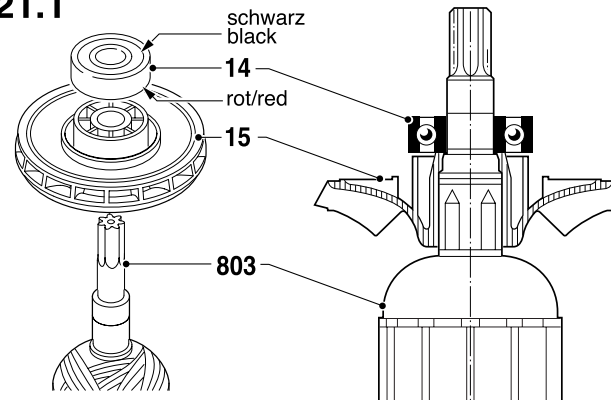
21.



Ölkohle-Rückstände an der Wellendichtring-Laufläche zu 100% entfernen (weiches Tuch mit Reinigungsmittel).
Completely remove oil residue at the oil sealing surface. Use a soft cloth with strong cleaning fluid!

803

21.1



schwarz
black

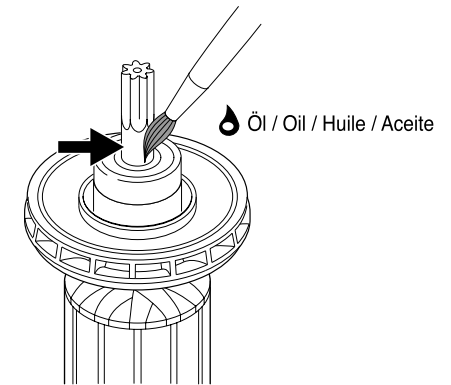
14

rot/red

15

803

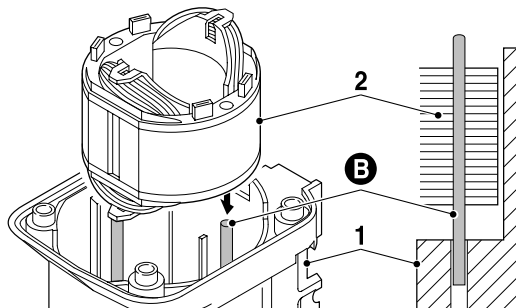
21.2



Öl / Oil / Huile / Aceite

22.

B Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

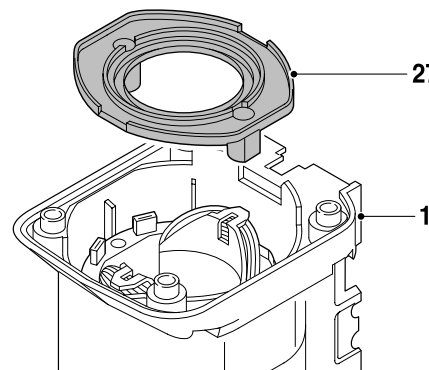


2

B

1

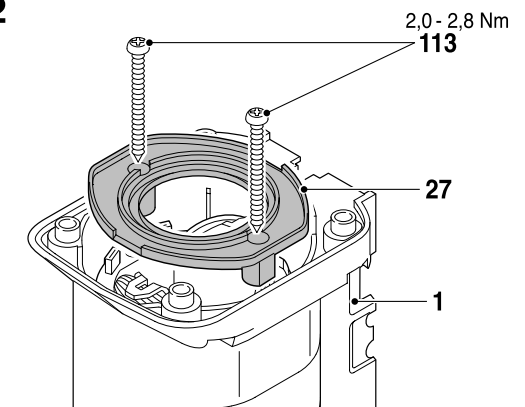
22.1



27

1

22.2

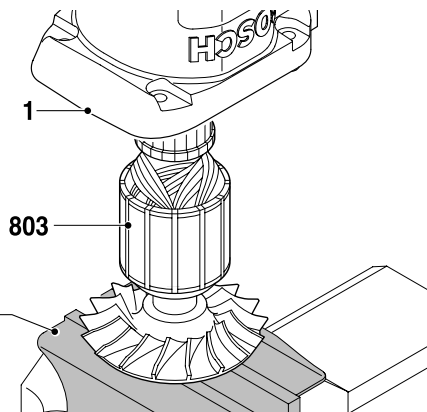


2,0-2,8 Nm

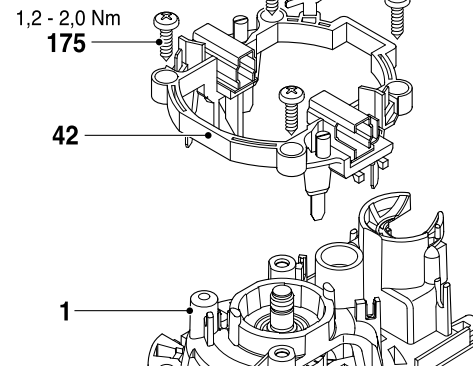
113

27

1

23.

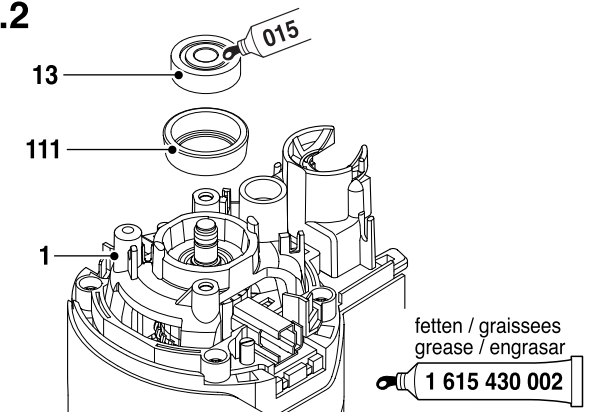
Schutzbacken
Vise jaws
Mâchoires de l'étau
Mordazas de tornillo
de banco

23.1

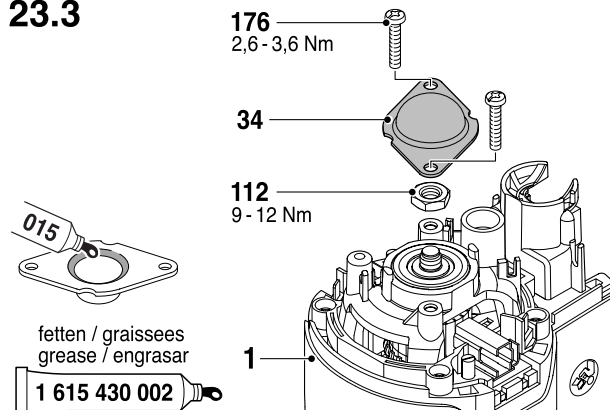
1,2 - 2,0 Nm
175

42

1

23.2

fetten / graissees
grease / engrasar
1 615 430 002

23.3

176
2,6 - 3,6 Nm

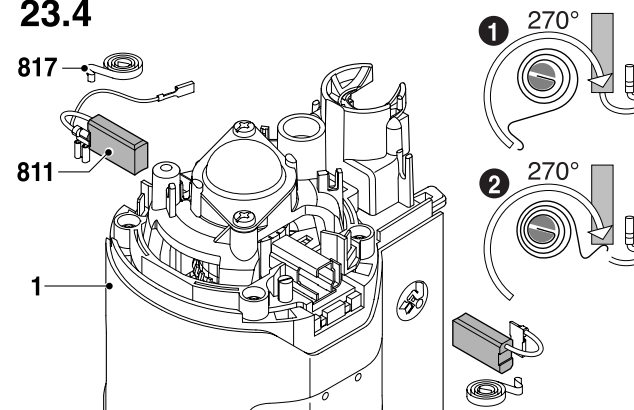
34

112
9 - 12 Nm

1

fetten / graissees
grease / engrasar

1 615 430 002

23.4

1 270°

2 270°

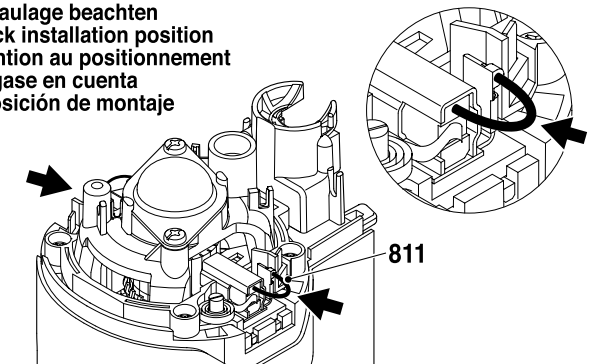
817

811

1

23.5

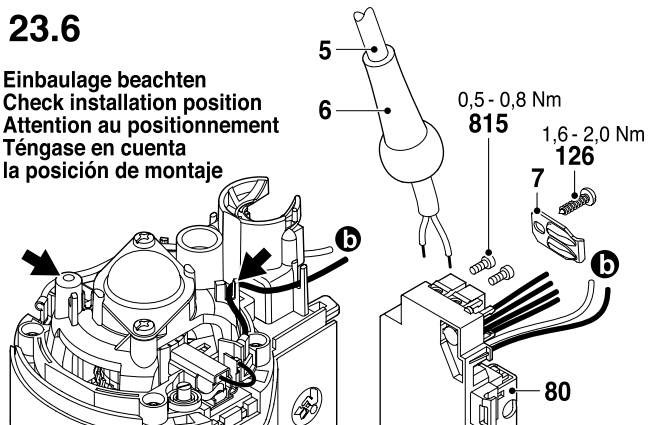
Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



811

23.6

Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



0,5 - 0,8 Nm

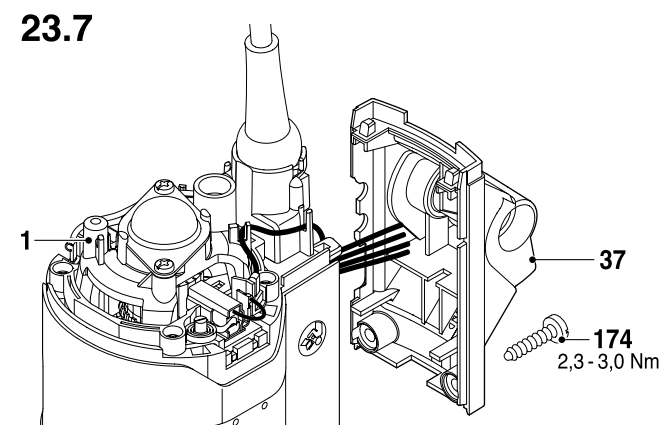
815

1,6 - 2,0 Nm

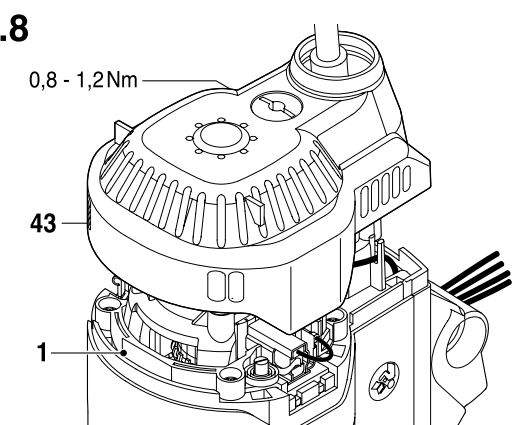
126

7

80

23.7

174
2,3 - 3,0 Nm

23.8

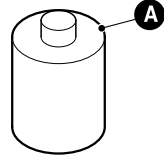
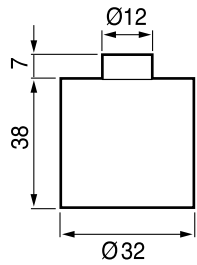
0,8 - 1,2 Nm

43

1

24.

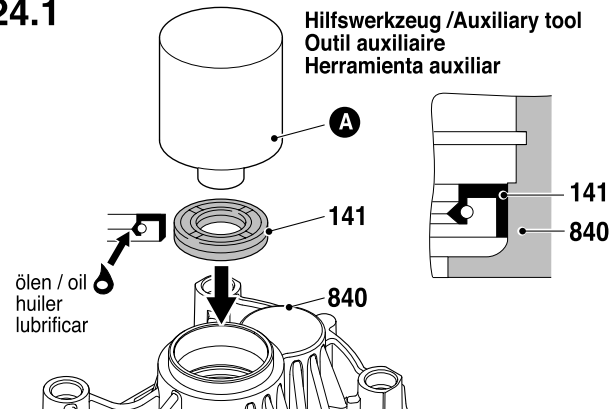
A Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)



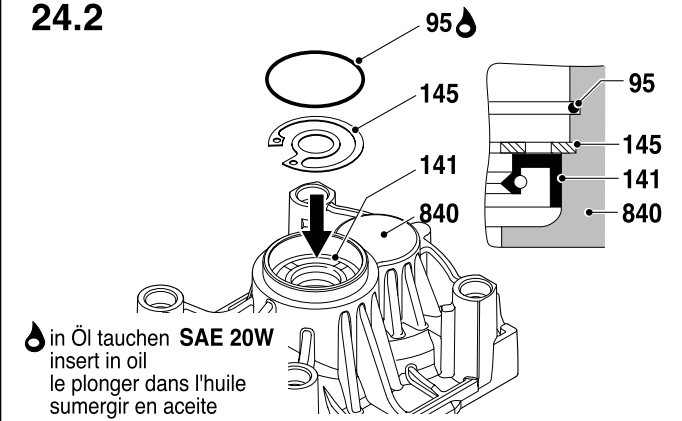
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm

24.1

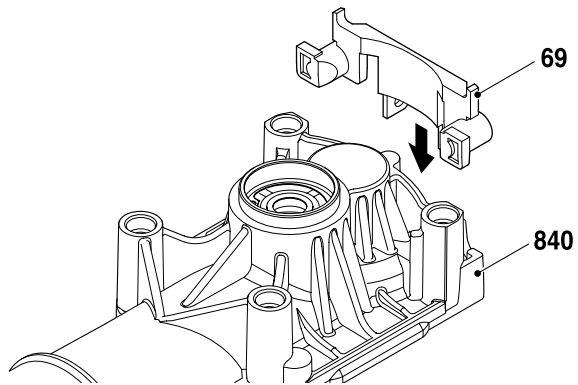
Hilfswerkzeug /Auxiliary tool
Outil auxiliaire
Herramienta auxiliar



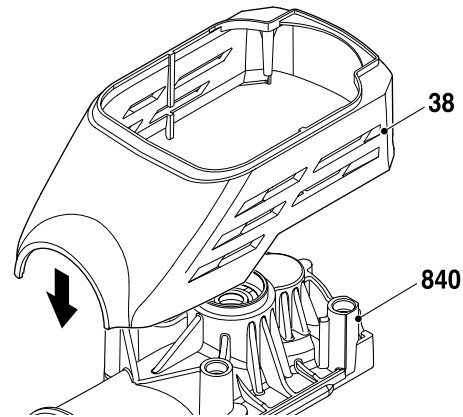
24.2



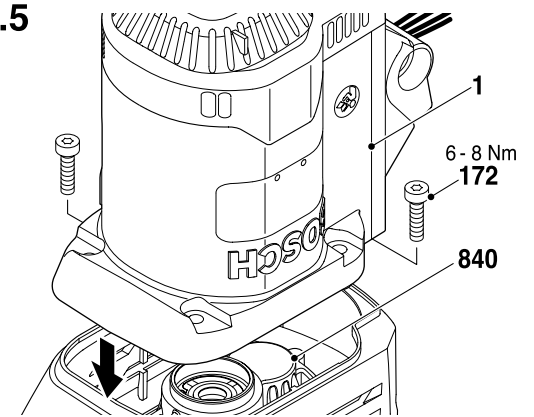
24.3



24.4

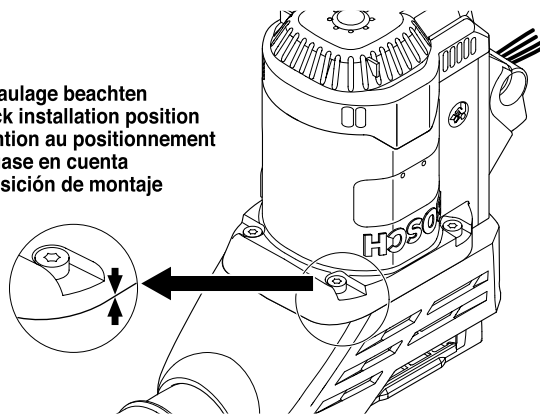


24.5



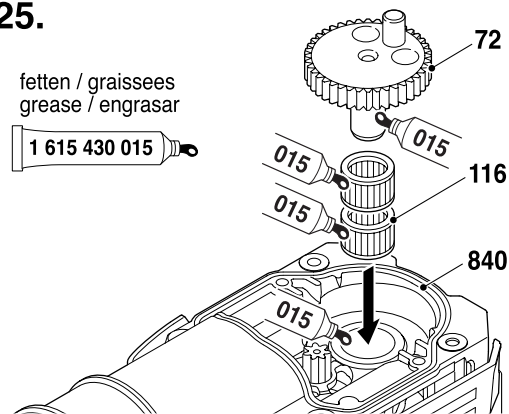
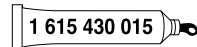
24.6

Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje

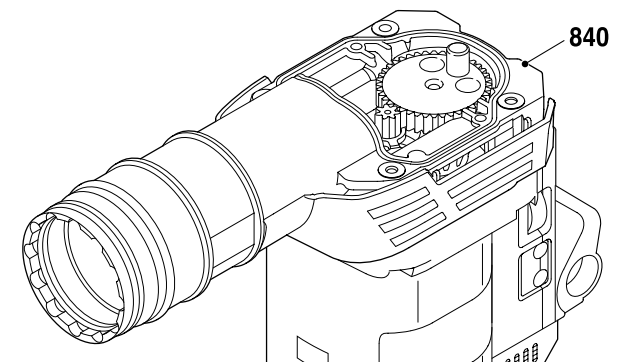


25.

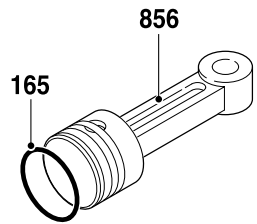
fetten / graisses
grease / engrasar



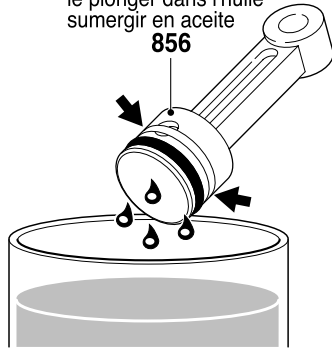
25.1



25.2



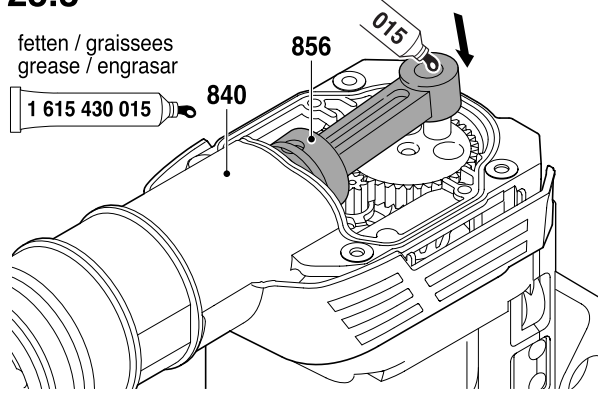
in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite



25.3

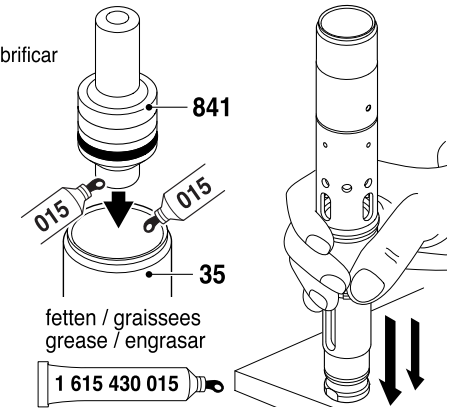
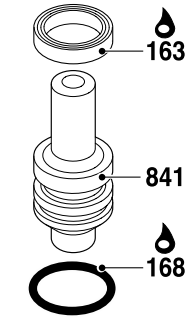
fetten / graissees
grease / engrasar

1 615 430 015

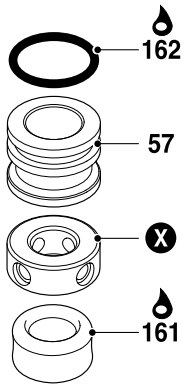


26.

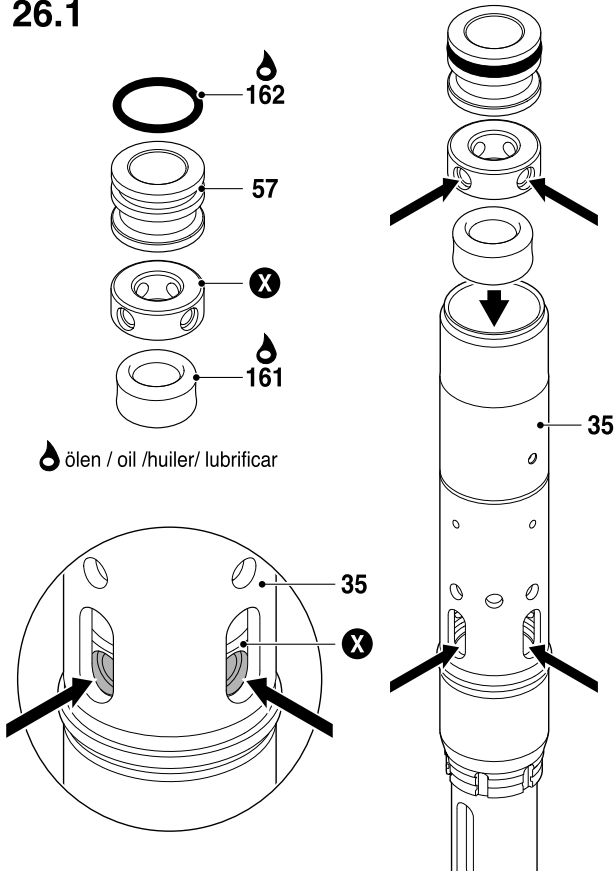
ölen / oil /huiler/ lubricar



26.1



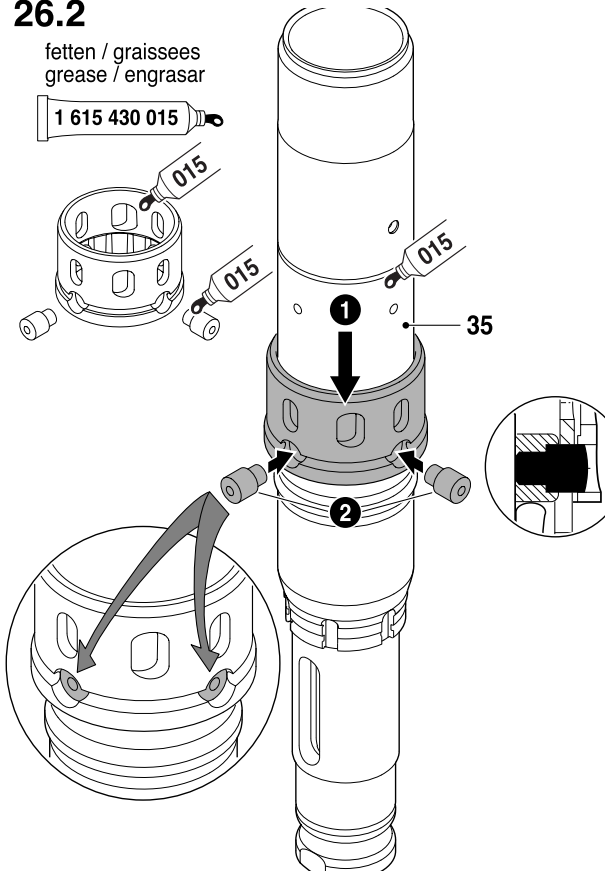
ölen / oil /huiler/ lubricar



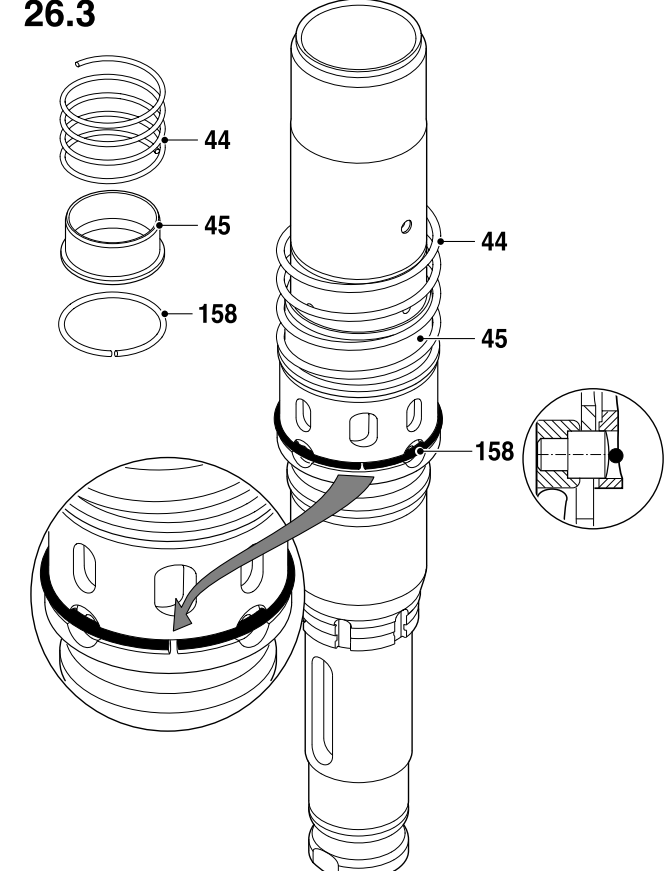
26.2

fetten / graissees
grease / engrasar

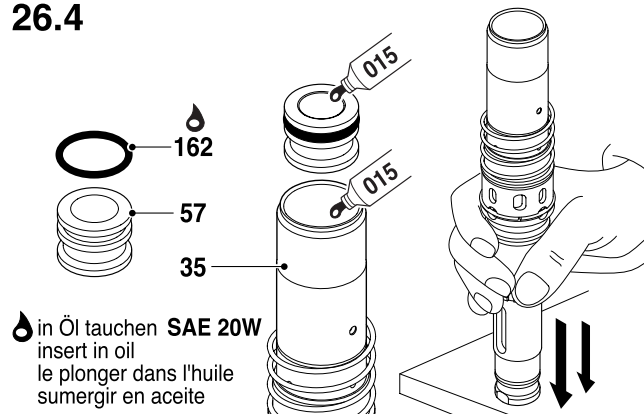
1 615 430 015



26.3

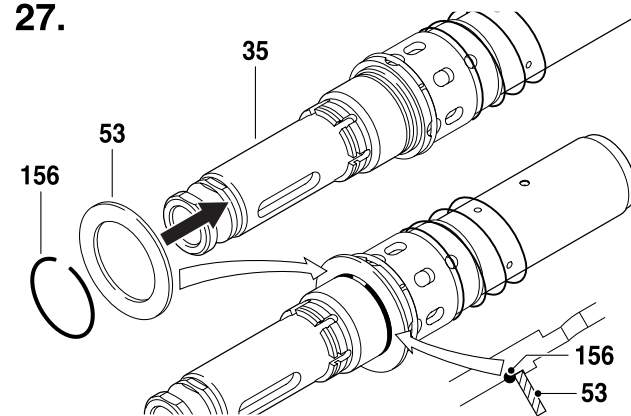


26.4

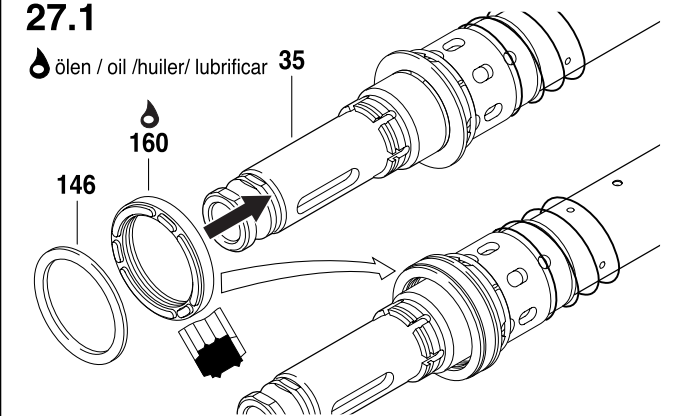


in Öl tauchen SAE 20W
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

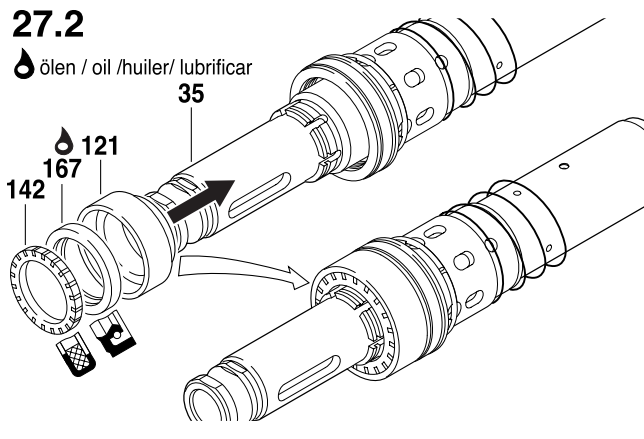
27.



27.1

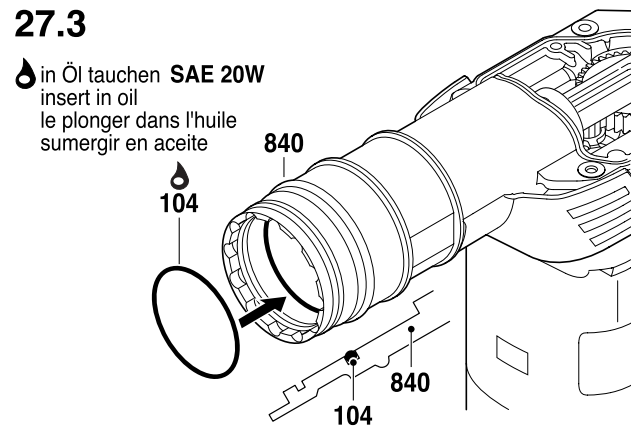


27.2



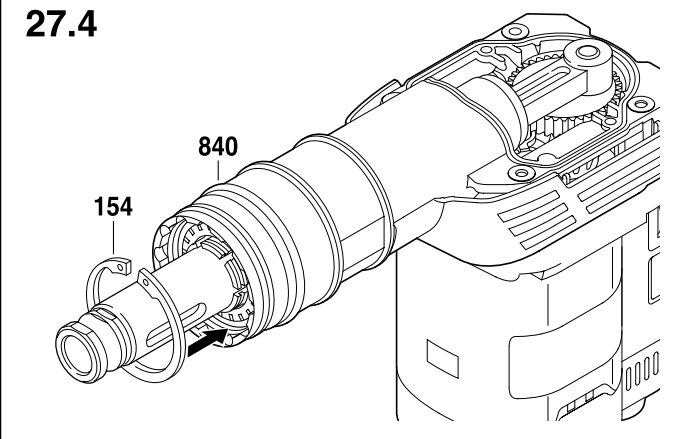
in Öl tauchen SAE 20W
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

27.3

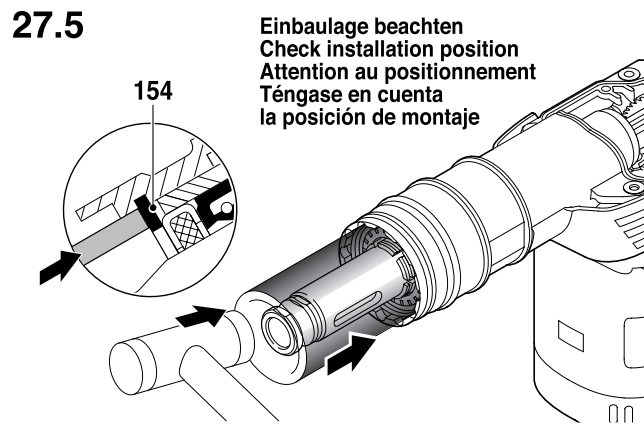


in Öl tauchen SAE 20W
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

27.4

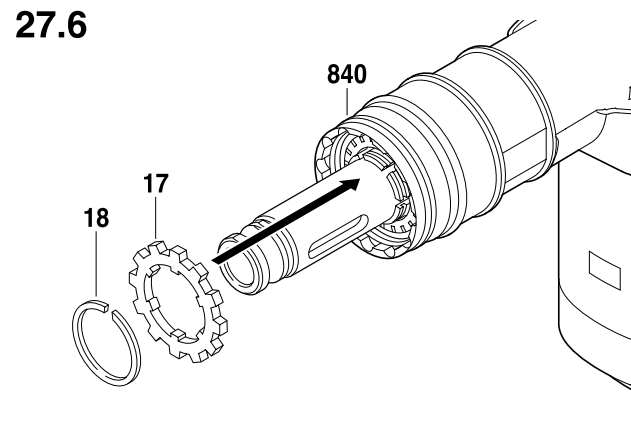


27.5

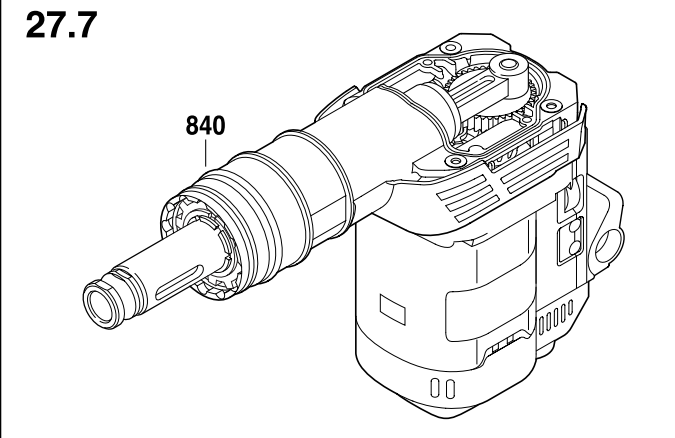


Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje

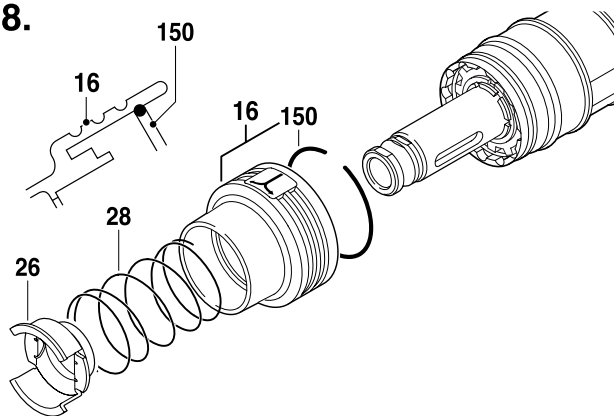
27.6



27.7

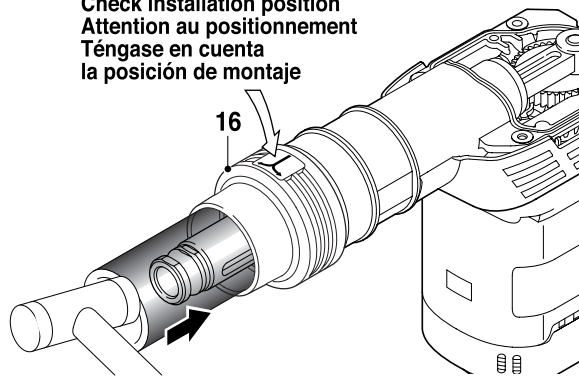


28.

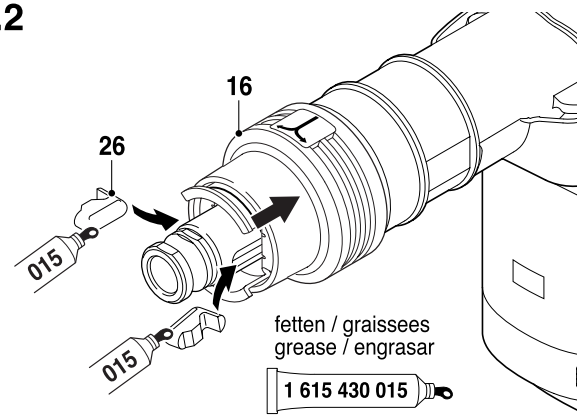


28.1

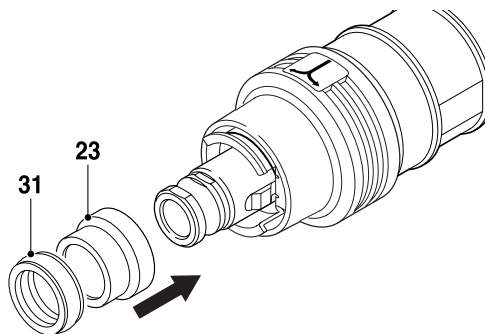
Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



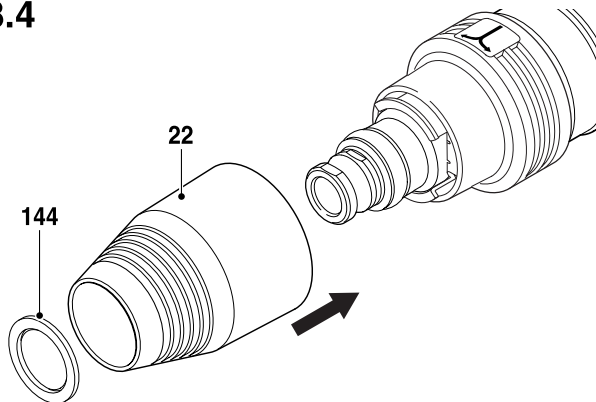
28.2



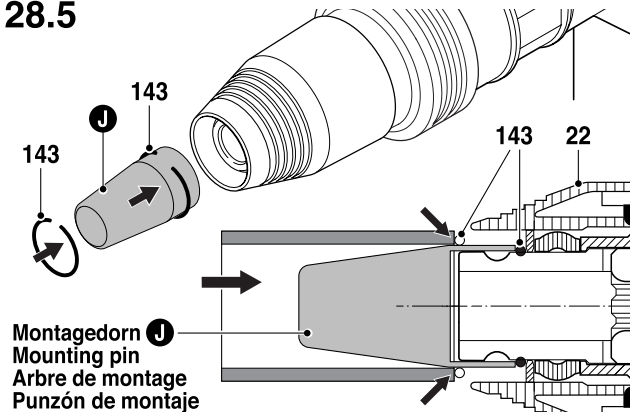
28.3



28.4



28.5

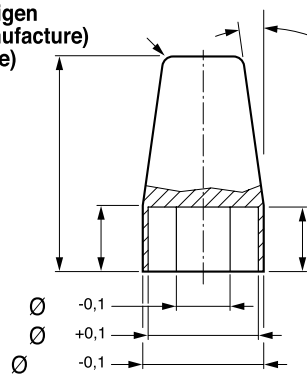


28.6

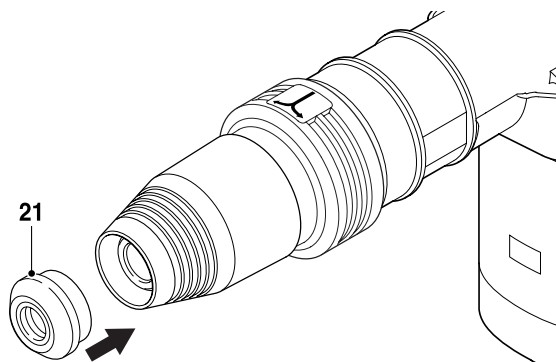
Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

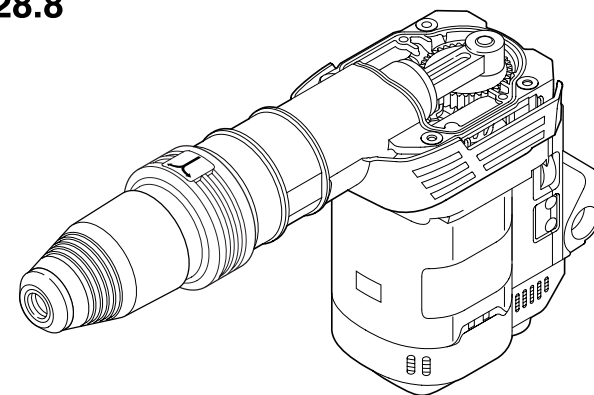
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



28.7

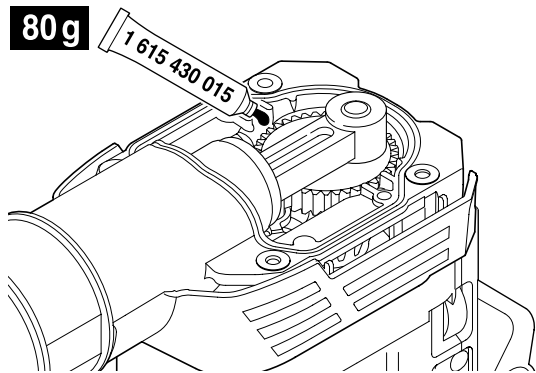


28.8

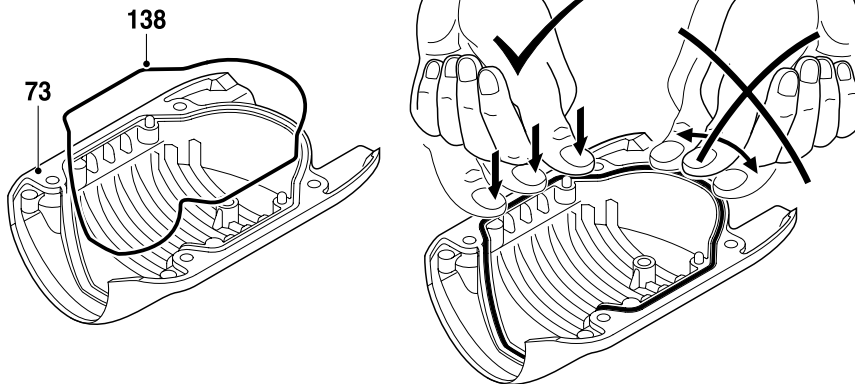


29.

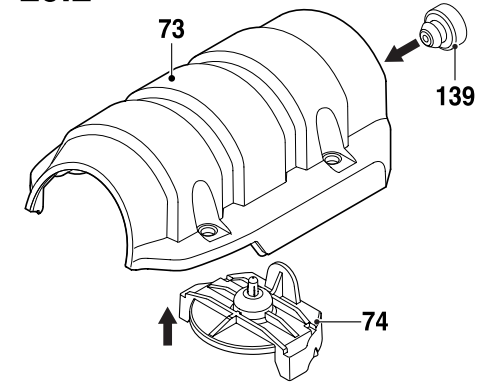
80g



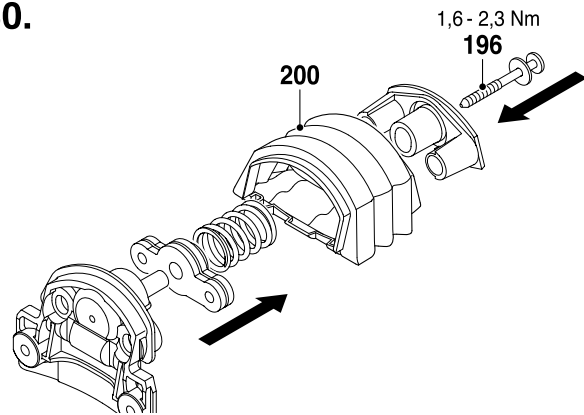
29.1



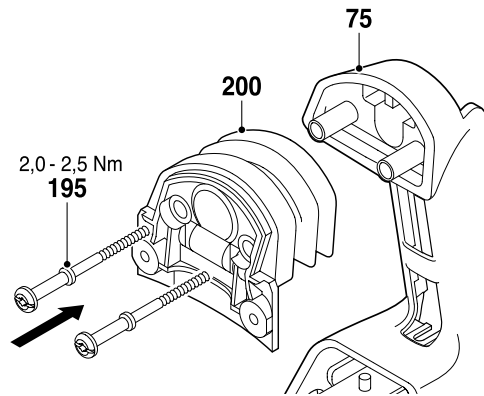
29.2



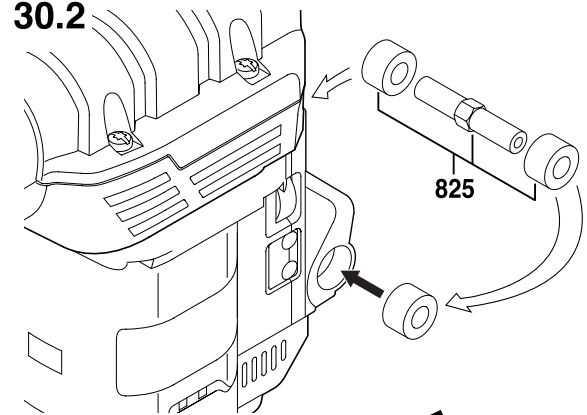
30.



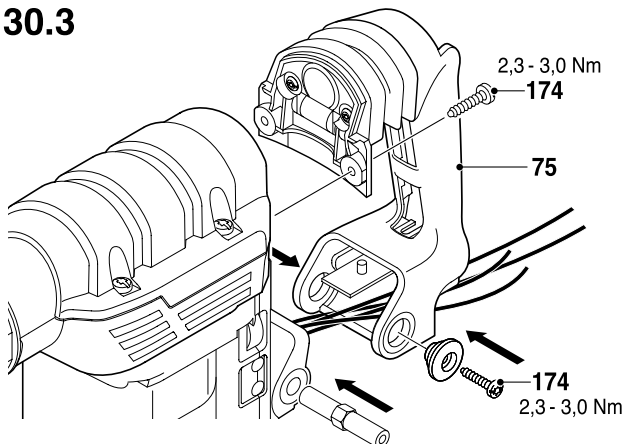
30.1



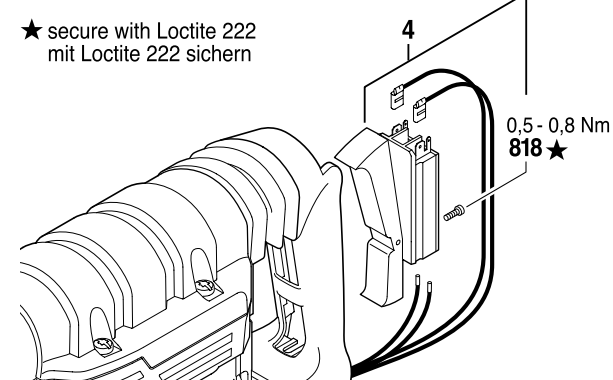
30.2



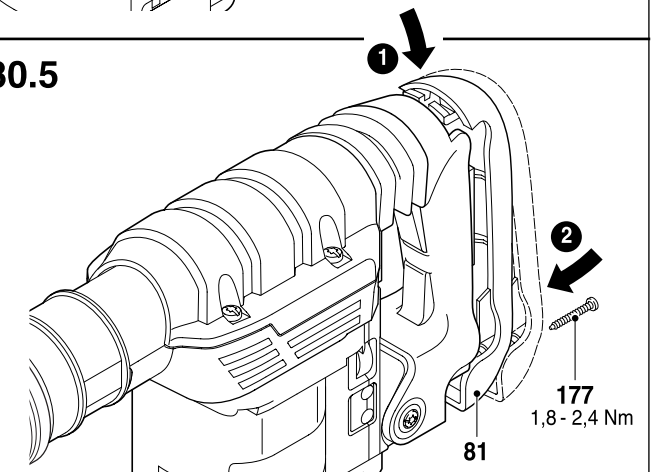
30.3



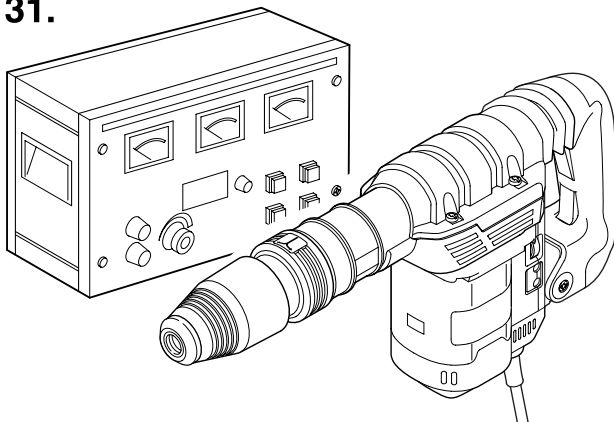
30.4



30.5



31.



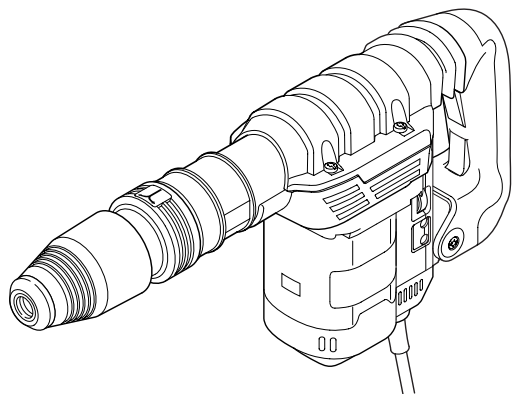
31. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

31. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

31. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

31. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

32.



32. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.

32. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

32. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.

32. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

